

KAUPPAKIRJA

joka koskee SNTL:n Suurlähetystön toimi- ja asuintiloja varten hankittavaa tonttia.

Tällä kauppakirjalla Helsingin kaupunki kaupunginvaltuuston kesäkuun 13 päivänä 1990 (asia nro 2) tekemän päätöksen perusteella ja kaupunginjohtaja Ilaskiven sekä kaupunginlakimies Kari Ruudun edustamana myy Sosialististen Neuvostotasavaltojen Liitolle (SNTL), jota edustaa SNTL:n täysivaltainen Suurlähettiläs Suomessa Boris Ivanovitsh Aristov, seuraavan tontinosan:

Helsingin kaupungin 7. kaupunginosan (Ullanlinna) korttelin nro 133 tontista nro 2 osan, jonka pinta-ala on 8.001 m² ja joka asemakaavan muutoksen nro 9500 mukaan muodostaa uuden tontin nro 5 korttelissa nro 133 (osoite Tehtaankatu 1d/Vuorimiehenkatu 8 b) Helsingin kaupungin kiinteistöviraston kaupunkimittausosaston laatiman ja tähän kauppakirjaan liitetyn (liite 1) tonttijakokartan nro 7651 mukaisesti seuraavin ehdoin:

- 1 Suomen sisäasiainministeriö on syyskuun 5. päivänä 1989 myöntänyt ostajalle luvan (pätös 1939/46/89) omistaa ja hallita tonttia. Ostaja vapautetaan kaikista paikallisveroista, mukaanlukien leimavero ja tämän kauppakirjan laatimiseen liittyvät maksut, sillä hankittava tontti on tarkoitettu Suomessa olevan SNTL:n suurlähetystön toimi- ja asuintilojen rakentamiseen.

Kaupunki ei vastaa tämän ehdon toteutumisesta, koska se ei ole kaupungin määräysvallassa.

- 2 Mainitun tontinosan kauppahinta on seitsemänkymmentäviisi miljoonaa (75.000.000) Suomen markkaa.
- 3 Kohdassa 2 mainittu kauppahinta suoritetaan 30 päivän kuluessa kauppakirjan allekirjoittamisesta.
- 4 Ostajan maksettua myyjälle koko sovitun kauppahinnan myyjä luovuttaa tontinosan heti ostajan täydelliseen omistukseen ja tekee parhaansa tontin rekisteröimiseksi Sosialististen Neuvostotasavaltojen Liiton omaisuudeksi ja tätä koskevan asiapaperin laatimiseksi.
- 5 Myyjä takaa sen, etteivät ostajalle myytyä tontinosaa rasita mitkään velkasitoumukset, kiinnitykset, hypoteekit, servitootit, vuokrat yms.
- Jos tämän kaupan jälkeen syntyy kolmansien henkilöiden taholta joitakin vaateita em. asioista, jotka ovat syntyneet ennen omistusoikeuden siirtymistä, myyjä sitoutuu selvittämään ne omalla kustannuksellaan ilman ostajan osanottoa.
- 6 Myyjä vastaa tontinosan osalta menevistä veroista, maksuista ja kaikenlaisista kuluista, jotka kohdistuvat aikaan ennen omistusoikeuden siirtymistä.
- 7 Myyjä sitoutuu johtamaan tontinosan rajalle kaikki tarvittavat kunnallistekniset liittymät (vesijohto, sähkö, viemärit, kaukolämpö jne.).
- 7a Ostaja toimeenpanee kustannuksellaan tontille rakennettavaa rakennusta koskevan suunnittelukilpailun yhteistyössä kaupungin kanssa.

- 8 SNTL:n Helsingin-suurlähetystön toimi-
ja asuintiloja tulevat rakentamaan paikalliset rakennusyrietykset ja määrättyssä vaiheessa mukaan tulevat neuvostoliittolaiset asiantuntijat. Rakennusehdoista ja -ajoista solmitaan lisäsopimus Suomessa voimassa olevan järjestyksen mukaisesti.
- 9 Julkisen kaupanvahvistajan palkkiot suoritettavat ostaja ja myyjä tasapuolisesti.
- 10 Tätä kauppakirjaa on tehty kolme alkuperäistä ja yhtäpitävää venäjän- ja suomenkielistä kappaletta, ensimmäinen kappale ostajalle, toinen myyjälle ja kolmas julkiselle kaupanvahvistajalle. Mahdollisten erimielisyyksien ratkaisemisessa kauppakirjaa tulkitaan suomenkielisen tekstin perusteella.

Helsingissä elokuun 28 päivänä 1990

Myyjä

Ostaja

Helsingin kaupungin-
hallitus

Sosialististen Neuvosto-
tasavaltojen Liitto

Kaupunginjohtaja

SNTL:n täysivaltainen
Suurlähettiläs Suomessa

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Raimo Ilaskivi

Boris I. Aristov

Kaupunginlakimies

XXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXX

Kari Ruutu

Edellä olevan kauppakirjan allekirjoittajat,
Helsingin kaupunginhallituksen puolesta kaupungin-
johtaja Raimo Ilaskivi ja kaupunginlakimies Kari
Ruutu myyjänä ja Sosialististen Neuvostotasavalto-
jen Liiton puolesta täysivaltainen Suurlähettiläs
Suomessa Boris Ivanovits Aristov ostajana, joiden
henkilöllisyyden olen todennut ovat yhtäikaa itse-
kohtaisesti saapuvilla ollen myöntäneet kauppakir-
jan oikeaksi ja sen omakätisesti allekirjoittaneet,
minkä täten julkisena kaupanvahvistajana todistan.

Helsingissä elokuun 28 päivänä 1990

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
—XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX—

| Kari Sorsakivi
kiinteistöinsinööri

Kaupanvahvistajan kutsumana

todistajana oli saapuvilla:

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
